

[Text]

laugh in your face if you went in and asked for something; they were trustworthy.

So we figured if we could try to separate those prerequisites that governed the people coming to the band council, then certainly we could take those prerequisites and apply them to any program or to any individual. And we did. We found that, yes, these programs could work if we stuck to certain prerequisites. And, yes, they could be measured. Everything that we do can be measured.

I guess one thing that really floored us was that . . . I will tell you how it came about. When I was doing this stuff I went over to visit a friend of mine and there were four Indian kids playing monopoly. I am sure you are familiar with the game of monopoly. Well, the way they were playing monopoly was not according to the rules and regulations. They were buying these places, and they were putting five hotels on one spot and all this sort of thing, but they were having fun. When we asked them why they were not sticking to the rules, they said that would destroy the whole purpose of playing the game. The objective of the game is to have fun. The objective is not to beat somebody. The objective is not to win. So they were changing the rules as they went along. Eventually, as more people played with these kids, they all integrated the rules, they all understood them, so after two months these people were playing a completely different game than was originally designed. It was amazing. So we said, hey, maybe that is what is going on with the Indian government.

I have a really hard time understanding one man one vote, the electoral system. I have a difficult time understanding that. I cannot see for the life of me how 51 could rule 49. It is a very strange system, and I think the people at the community level tend to look at the electoral system as a game, much the same as they would look at monopoly. Anything that comes out of that game can be changed, and it should not be taken seriously. It is just a system of changing rules and regulations to have fun, playing the game. So we were saying, Well, there must be a constitution that exists amongst our people, if that is their attitude about the electoral system or the game playing that comes as a result of politics, then there must be something in place that dictates and ensures enculturation.

When we started looking into it from that angle, the stuff we started to find out was just amazing. What we basically found out, and we could not describe the constitution of our people, but we know it is there and it has this incredible ability to go underground. You know, it is a beautiful little constitution, and I cannot figure it out. It defies explanation. I think that is what is beautiful about it. But there are two systems of government in any community. They run parallel to each other. There is one that is for the white people and for government and for the outsiders; that is called the band council. Go to your band council. Then there is another constitution, or another system of government, or a system of decision-making that sort of supercedes all of that and ensures some flow of democracy and justice. It was great to see that because when we got back to answering our question of whether or not economic development was incompatible with

[Translation]

Nous avons donc pensé que si nous pouvions isoler les raisons qui incitaient les gens à s'adresser au conseil de bande, nous pourrions les appliquer à tous les programmes ou à toutes les personnes. C'est ce que nous avons fait et nous nous sommes aperçus que ces programmes pouvaient bien fonctionner dans la mesure où certaines conditions étaient remplies, conditions que l'on pouvait mesurer. Tout ce que nous faisons peut se mesurer.

Une chose qui nous a vraiment surpris est que . . . Je vais vous raconter comment cela est arrivé. En faisant ce travail, je suis allé voir un de mes amis, il y avait là quatre enfants indiens qui jouaient au *monopoly*. Vous connaissez sûrement ce jeu. Eh bien, ils ne jouaient pas du tout selon les règles admises. Ils achetaient les maisons, construisaient cinq hôtels sur une case etc. et ils s'amusaient beaucoup. Lorsque nous leur avons demandé pourquoi ils n'appliquaient pas les règles, ils ont répondu que cela ôterait tout le plaisir au jeu, que l'objectif du jeu était de s'amuser et non de gagner. Ils modifiaient donc les règles au fur et à mesure. Les autres qui jouaient avec ces enfants s'y mettaient aussi si bien qu'au bout de deux mois ils jouaient un jeu complètement différent de celui qui était prévu à l'origine. C'était renversant. Nous nous sommes dits que c'était peut-être exactement ce qui se passait dans le cas du gouvernement indien.

J'ai beaucoup de mal à admettre le principe du système électoral, du scrutin universel, une voix par personne. Je ne peux pas admettre que 51 personnes puissent régir 49 autres. C'est un système très étrange et je crois que dans nos communautés on considère le système électoral comme une sorte de jeu, un peu comme le *monopoly*. On peut donc le modifier à volonté et il ne faut surtout pas le prendre au sérieux; ce qui compte, c'est de s'amuser, de jouer le jeu. Je me suis donc dit que si c'est là notre perception du système électoral, il faut prévoir une constitution ou un moyen de l'adapter à notre culture.

Une fois que nous avons commencé à regarder les choses sous cet angle, nous avons fait des découvertes incroyables. Nous avons mis le doigt sur une constitution tacite, que nous ne pouvons même pas décrire, mais qui existe et qui a la capacité de survivre à l'état latent. C'est une petite constitution magnifique, mais je ne peux même pas la décrire, elle défie les explications et c'est cela qui est merveilleux. Dans chaque communauté existent donc deux systèmes de gouvernement parallèles: le premier est à l'usage de l'homme blanc et des «étrangers» et est représenté par le conseil de bande. Il y a ensuite une autre constitution, un autre système de gouvernement ou de prise de décision qui l'emporte sur le premier et qui assure un certain degré de démocratie et de justice. Cela a été une découverte merveilleuse, car elle répondait à la question de savoir si le développement économique est incompatible avec la rétention culturelle, à laquelle nous n'avions pas pu apporter